

**François Leborgne**, universitaire, enseignant à la faculté de droit de Rennes, présentera un guide pratique de droit international privé de la famille dont il est l'auteur.

**Dr. François Leborgne**, „maître de conférence“ (Universitätsdozent) an der juristischen Fakultät von Rennes wird seinen „praktischen Leitfaden über das internationale Familienrecht“ präsentieren.

Sur un cas pratique de divorce d'un couple franco-allemand, parents d'un enfant dont la filiation est mise en doute par la mère, **Peter Junggeburth, avocat au barreau de Berlin, et Loïc Panhaleux, avocat au barreau de Nantes**, simuleront la consultation donnée à chacun des époux d'un côté et de l'autre.

**Peter Junggeburth, Rechtsanwalt an der Rechtsanwaltskammer Berlin, und Dr. Loïc Panhaleux, Rechtsanwalt an der Rechtsanwaltskammer Nantes**, werden auf der Grundlage eines praktischen Falls eine anwaltliche Beratung zu einer deutsch-französischen Scheidung (Eltern eines Kindes dessen Abstammung von der Mutter in Frage gestellt wird) machen.

Puis **Susanne Lehmann, juge des affaires familiales à l'Amtsgericht (tribunal de première instance) de Bückeburg (Basse-Saxe)**, simulera une audience selon la procédure allemande.

**Susanne Lehmann, Richterin am Amtsgericht Bückeburg (Niedersachsen)**, wird dann eine Verhandlung nach dem deutschen Verfahren simulieren.

**Cette journée est organisée par  
Dieser Tag wird organisiert von**

- *La cour d'appel de Rennes*  
Der cour d'appel de Rennes (Berufungsgericht Rennes)
- *Le représentant local du réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale*  
Dem lokalen Vertreter des Europäischen Justiziellen Netzes in Zivil- und Handelssachen

**En partenariat avec  
In Partnerschaft mit**

- *La faculté de droit université Rennes 1*  
Der juristischen Fakultät der Universität Rennes 1
- *L'école nationale de la magistrature*  
Der französischen nationalen Richterschule (Ecole nationale de la magistrature)
- *L'école des avocats du Grand Ouest*  
Der Anwaltsschule Westfrankreichs (Ecole des avocats du Grand Ouest)

Conception : Rozenn Le Néillon – cour d'appel de Rennes

# Les procédures transfrontalières Grenzüberschreitende Verfahren

*Atelier sur le règlement Bruxelles II bis //  
Workshop über die Brüssel Ila-Verordnung*

*Un divorce franco-allemand //  
Eine deutsch-französische Scheidung*

*Avec simulation de consultation d'avocat allemand/français et d'audience devant le juge allemand/français  
mit Simulation einer deutschen und französischen anwaltlichen Beratung, sowie einer Gerichtsverhandlung vor einem deutschen und einem französischen Richter*

**VENDREDI 17**

**OCTOBRE 2014**

*de 10 h à 17 h 30  
à la cour d'appel de Rennes  
Place du Parlement de Bretagne à Rennes*

**FREITAG, 17.**

**OKTOBER 2014,**

*10 Uhr - 17 Uhr 30 in der cour d'appel de Rennes,  
Place du „Parlement de Bretagne“ in Rennes*

## PROGRAMME

Afin de sensibiliser les professionnels et le public au développement de la coopération judiciaire dans les domaines civil et commercial entre les Etats membres de l'Union européenne, la Commission européenne a instauré une "journée européenne de la justice civile", fixée chaque année au 25 octobre.

La cour d'appel de Rennes organise à cette occasion un atelier destiné à permettre aux praticiens intéressés à la fois d'approfondir leur connaissance des mécanismes du Règlement Bruxelles II bis applicable en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, et de comparer les procédures allemande et française en droit de la famille.

- 10h00** accueil  
ouverture par le premier président et le procureur général de la cour d'appel de Rennes
- 10h30** présentation par François Leborgne de son guide pratique de droit international de la famille
- 11h00** consultation allemande, par Peter Junggeburch
- 11h30** consultation française, par Loïc Panhaleux
- 12h00** débat à partir de la présentation du guide pratique et des consultations d'avocats
- 13h00** pause déjeuner
- 14h00** audience allemande devant Susanne Lehmann
- 15h00** audience française devant un juge aux affaires familiales français
- 16h00** débriefing du tout avec les intervenants allemands et français
- 17h30** clôture

Chacune de ces interventions donnera lieu à questionnements et débats.

**INSCRIPTION** : les demandes d'inscription sont à adresser au service régional de formation à l'adresse suivante : [enm.crf.ca-rennes@justice.fr](mailto:enm.crf.ca-rennes@justice.fr).

## PROGRAMM

Die EU-Kommission hat einen „Europäischen Tag der Ziviljustiz“ eingeführt, der jedes Jahr am 25. Oktober stattfindet. Er soll die Öffentlichkeit und alle Rechtsberufe für die Entwicklung der justiziellen Zusammenarbeit in Zivil- und Handelssachen zwischen den EU-Mitgliedstaaten sensibilisieren. Die „cour d'appel de Rennes“ (Berufungsgericht von Rennes) organisiert anlässlich dieses Tages einen Workshop, der den Rechtspraktikern ermöglichen soll, zum einen ihr Wissen über die in Ehesachen und elterlicher Verantwortung betreffenden Sachen anwendbaren Brüssel IIa-Verordnung zu vertiefen, und zum anderen die deutschen und französischen Familienrechtsverfahren zu vergleichen.

- 10 Uhr** Empfang und Einführung durch den ersten Präsidenten und den Generalstaatsanwalt der „cour d'appel de Rennes“
- 10Uhr30** Vorstellung des „Leitfadens für das internationale Familienrecht“ von Dr. François Leborgne
- 11Uhr** Beratung durch Rechtsanwalt Peter Junggeburch
- 11Uhr30** Beratung durch Rechtsanwalt Dr. Loïc Panhaleux
- 12Uhr** Debatte
- 13Uhr** Mittagspause
- 14Uhr** Deutsche Verhandlung mit Richterin Susanne Lehmann
- 15Uhr** Französische Verhandlung mit einem Familienrichter
- 16Uhr** Debriefing mit allen deutschen und französischen Vortragenden
- 17Uhr30** Ende

Jedem Vortrag folgt eine Diskussion mit dem Publikum.  
Sprache der Veranstaltung : Französisch.

Anmeldungen zur Teilnahme am Workshop sind an folgende Adresse zu richten: [enm.crf.ca-rennes@justice.fr](mailto:enm.crf.ca-rennes@justice.fr).